

1. Употребление графических маркеров должно органично соотноситься с семантической структурой печатного текста.

2. Защита смыслового соотношения элементов печатного текста в графических признаках должна быть достаточной, но не избыточной.

3. Каждому обозначаемому элементу смысла в печатном тексте должно соответствовать только одно обозначающее; нельзя, допустим, примеры в грамматике давать то курсивом, то разрядкой, то полужирным.

4. Элементы содержания, связанные по смыслу и роли в данном контексте, должны иметь общие графические признаки, разнофункциональные элементы – различные.

Таким образом, каллитипическая норма устанавливает несколько ортологических фильтров: 1) запрет на немотивированное использование графического акцента; 2) запрет на многократность графической акцентуации 3) запрет на графическую многозначность; 4) запрет на графическую синонимию. Однако в реальной коммуникативной практике указанные предписания соблюдаются не всегда. Одной из задач нашего исследования было выявление каллитипических девиаций. Эмпирическую базу составили публикации в российской прессе, прежде всего в федеральном издании «Аргументы и факты» (2010 г.). В указанном материале методом системно-функционального анализа были выделены 84 ненормативные каллитипические реализации: 1) семантическая неуместность графического акцента – 70 единиц; 4) графическая избыточность – 11 единиц; 2) графическая многозначность – 2 единицы, 3) графическая синонимия – 1 единица.

Полученные результаты свидетельствуют о том, что среди графических нарушений в печатном тексте преобладают девиации, связанные с каллитипической акцентуацией (два первых типа). Это можно объяснить тем, что они более, чем другие ненормативные употребления, обусловлены стремлением адресантов усилить графическими средствами экспрессивность высказываний, выделить их в чрезвычайно плотном и динамичном информационном потоке. В борьбе за внимание целевой аудитории используются многочисленные и разнообразные приемы, арсенал которых на данном этапе развития полиграфической и компьютерной техники весьма представительен. Осмысление феномена каллитипической нормы, понимание функций, закрепленных за ее разновидностями, позволяет современным коммуникаторам применять этот востребованный в настоящее время и весьма перспективный инструментарий с профессиональной корректностью и максимальной эффективностью.

**Л. Ханждани** (Гилянский университет, Решт, Иран)

#### К ВОПРОСУ О ВАРИАЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЯХ ЕДИНИЦ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

(на материале предлогов с каузативным значением)

Синонимические и вариационные отношения единиц релятивной семантики столь же распространены, сколь и такого рода системные отношения самостоятельных слов. Сложность состоит в том, что их лексическое или

фразеологическое проявляется специфически, в органической связи со значением имени. Выбор определенной релятивной единицы помогает точнее передать различные смысловые и стилистические тонкости, сделать нашу речь более красочной, а потому исследование подобных языковых явлений представляется интересным и актуальным.

Явления синонимии и вариантности единиц языка связаны с прагматической стороной языка, непрерывным развитием и совершенствованием речевых средств, их номинативных и стилистических функций. Синонимические и вариационные отношения единиц обнаруживаются на всех уровнях языковой системы. Для выявления их специфики в различных звеньях языка необходимо их изучить в ракурсе варьирования единиц на уровне фонетики, лексики и грамматики.

Л. В. Кропотова называет критерии разграничения синонимии и вариантности с помощью применения анализа распределения по текстам вариантных и синонимических явлений с их последующей гипотетической стилистической интерпретацией. Семантическое варьирование языковой единицы основано на нетождественности плана содержания при тождестве плана выражения, формальное варьирование – на нетождественности плана выражения при тождестве плана содержания [1, с. 160]. Термин «вариативность» конкурирует в языкознании с термином «вариантность». По мнению А. А. Худякова [2, с. 166], предпочтение следует отдать термину «вариативность», так как термин «вариантность» акцентирует наличие в языке вариантов, последние же предполагают наличие инварианта. Однако большинство лингвистов склонно считать, что инвариант речевых вариантов можно выделить далеко не всегда.

Каузальное значение проявляется в языке как необходимое основание, порождающий фактор, побочный фактор, обоснование, подтверждение, доказательство, довод, предпосылка, прямое или косвенное свидетельство, повод, предлог, стимул. Предлоги, как и полнзначные лексемы, способны вступать в парадигматические отношения всех основных видов – синонимические, антонимические, омонимические. В статье описаны результаты изучения синонимических отношений предлогов, выражающих каузальность, в персидском языке.

В персидском языке среди предлогов с каузальным значением нами были выделены синонимический ряд, синонимико-вариационный ряд предлогов. Предлоги *be xātere* ‘из-за’, *az* ‘от’, *be jahate* и *ba sababe* ‘ввиду’ имеют смысловые нюансы и являются синонимами. Предлоги *be xātere*, *be lotfe* ‘благодаря’, *az lotfe* ‘по милости’, обозначающие причину, приводящую к положительному результату. Синонимический ряд данных предлогов выражает причинно-следственные отношения. Предлоги *be xātere*, *be lotfe* ‘благодаря’ употребляются и с одушевленными, и с неодушевленными существительными, как с конкретными, так и с отвлеченными. Предлог *az lotfe* ‘по милости’ употребляется в основном с одушевленными существительными. Другой синонимический ряд фразеологических релятивов, употребляющихся при указании на вынужденную внешнюю причину: *tahte*

*nofuze* ‘под влиянием’, *tahte tasire* ‘под воздействием, под давлением’, *tahte fešare* ‘под действием’. Данные единицы ряда различаются в семантике по степени интенсивности воздействия. Вариантные единицы, обозначающие причину, приводящую к отрицательному результату: *be xätäre*, *be lotfe* ‘благодаря’, *az lotfe* ‘по милости’. Данные единицы содержат сему переносного значения. Предлоги, обозначающие указание на вымышленную причину – под предлогом (чего) и под видом (чего), – 2-м значении были нами определены как переходное явление от синонимических предлогов к вариантным. В значении вымышленной причины чаще употребляется первая единица, а вторая является многозначной (чаще употребляется в объектном значении). Синонимический ряд релятивных единиц, указывающих на событие, ставшее причиной для какого-либо действия: *be monäsebäte* ‘по случаю’, *be dalile* ‘по поводу’, *dar ertebäte bä* ‘в связи с’, *be eftexäre* ‘в ознаменование’. Предлоги этого ряда обладают дифференциальными признаками, отличающими каждую из них от всех прочих. Синонимический ряд предлогов, обозначающих указание на причинно-следственную связь: *dar asare* ‘вследствие’, *dar natijeye* ‘в итоге, в результате’. Эти единицы имеют общее причинно-следственное значение, однако обладают различной сочетаемостью.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кропотова, Л. В. Проблема разграничения синонимии и вариантности / Л. В. Кропотова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2009. – № 2 (4). – С. 157–161.
2. Худяков, А. А. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] / А. А. Худяков. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 256 с.

**З. А. Харитончик** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

#### ВАРИАТИВНОСТЬ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ: СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

(на материале определительных конструкций в английском и русском языках)

Синонимия как достаточно широко представленный в языке тип асимметричности формы и содержания. Особенно в морфологии и лексике, характерна также для операционального аспекта языковой системы и находит выражение в разных синтаксических конструкциях с тождественным или сходным типом (типами) синтаксических отношений. Соответственно для лингвистики актуальным становится активно обсуждаемый в многочисленных исследованиях вопрос о *raison d'être* сосуществования грамматических синонимов и семантико-синтаксической избыточности.

Мы разделяем убеждение, что вариативность синтаксических конструкций и вытекающая из их общих семантических характеристик изофункциональность в синтаксисе, реализуемая главным образом по принципу взаимодополнительности, есть в действительности источник богатства выразительных возможностей языковой системы, ее гибкости и коммуникативной точности.